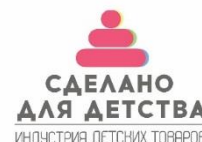


При поддержке:



### Уважаемые коллеги!

Приглашаем вас с 12 по 17 сентября 2017 года принять участие в бизнес-миссии в г. Дюссельдорф и г. Кёльн (Федеративная Республика Германия), которая входит в перечень мероприятий 2017 года, поддерживаемых Министерством промышленности и торговли Российской Федерации.

В рамках мероприятия состоится ряд встреч участников российской делегации с заинтересованными немецкими и международными деловыми кругами, инвесторами и представителями ведущих производственных компаний индустрии детских товаров и государственных структур.

Предлагаем ознакомиться с общей информацией, которая будет необходима Вам на начальном этапе подготовки к мероприятию \*

#### 1. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ МЕРОПРИЯТИЯ:

<b>Даты проведения мероприятий:</b>	12 – 16 сентября 2017 года
<b>Место проведения:</b>	Германия, г. Дюссельдорф и г. Кёльн
<b>Объекты посещения:</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Посещение Агентство экономического развития Федеральная земли Северная Рейн-Вестфалия NRW.Invest</li><li>2) Посещение завода компании «KETTLE» в г. Верль</li><li>3) Посещение отраслевого Союза производителей детских товаров (Bundesverband Deutscher Kinderausstattungs-Hersteller) в г. Фрехен</li><li>4) Посещение детского образовательного учреждения инклюзивного обучения для детей дошкольного возраста «Mykidsplace»-inklusive Kindertagespflege, Kinderbetreuung», г. Кёльн</li><li>5) Посещение 57-ой Международной выставки товаров для детей младшего возраста «Kind+ Jugend 2017. The Trade Show for Kid's First Years»</li></ol>

#### 2. РАБОЧИЙ ЯЗЫК БИЗНЕС-МИССИИ:

Основной язык – немецкий

Осуществляется последовательный двусторонний немецко-русский и русско-немецкий перевод

### 3. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ:

В рамках мероприятия состоится ряд встреч участников российской делегации с заинтересованными немецкими и международными деловыми кругами, инвесторами и представителями ведущих производственных компаний индустрии детских товаров и государственных структур.

Проведение бизнес-миссии будет способствовать укреплению деловых контактов, расширению и диверсификации торгово-экономического сотрудничества России и Германии.

Запланировано посещение 57-ой Международной выставки товаров для детей младшего возраста «Kind + Jugend 2017. The Trade Show for Kid's First Years» ([www.kindundjugend.com](http://www.kindundjugend.com)), которая пройдет с 14 по 17 сентября 2017 г. и является ведущей выставкой товаров для детей и новорожденных, игрушек, детской одежды и одежды для беременных. Представители индустрии детских товаров получают возможность принять участие в деловой программе выставки «Kind+ Jugend 2017» при поддержке Министерства промышленности и торговли Российской Федерации, где примут участие представители профильных ассоциаций и компаний отрасли.

Программа пребывания также включает в себя посещение производственных предприятий и социально-значимых объектов образовательного и оздоровительного назначения.

### 4. ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ БИЗНЕС-МИССИИ:

<b>12.09. вторник</b>	
	Вылет из г.Москвы в г.Дюссельдорф, размещение в отеле
18:00	Технический брифинг для делегации г. Дюссельдорф «Schweine Janes» ( <i>адрес: Bolkerstrasse 13, in the Altstadt, D-40213</i> )
<b>13.09. среда</b>	
08:00-09:00	Завтрак в отеле
9:15	Выезд из отеля «Am Spichernplatz» <i>адрес: Ulmenstr. 68</i>
9:15	Начало программы – трансфер (коллективный выезд делегатов)
10:00	Встреча с Агентством экономического развития земли Северная Рейн-Вестфалия NRW.Invest г. Дюссельдорф-Economic Development Agency of the German State of Nordrhein-Westfalen (NRW) <i>адрес: Völklinger Straße 4</i>
13:00-14:00	Обед г. Дюссельдорф
14:00-17:00	Выезд на завод компании «KETTLER» в г. Верль, в целях знакомства с технологиями производства и конструирования площадок для детей, детской мебели и товаров для детского отдыха и спорта. <i>адрес: г. Верль, Kunststoffverarbeitung, Zur Mersch 1</i>
17:00	Выезд в г. Кёльн
18:30	Прибытие в г. Кёльн, свободное время
19:30	Совместный ужин в ресторане «Gaststaette Bei Oma Kleinmann»

	<i>адрес: г. Кёльн, Zülpicher Str. 9</i>
<b>14.09. четверг</b>	
8:00-9:00	Завтрак в отеле
9:15	Выезд из отеля
11:00	Встреча с отраслевым союзом производителей детских товаров Bundesverband Deutscher Kinderausstattungs-Hersteller и его членами. <i>адрес: Koelnmesse, Messeplatz 1</i>
13:00	Посещение детского образовательного учреждения инклюзивного обучения для детей дошкольного возраста «Mykidsplace-inklusive Kindertagespflege, Kinderbetreuung» <i>Адрес: Albrecht-Dürer-Straße 120, 50259 Pulheim</i>
15:00	Обед в г. Кёльн
16:00	Экскурсия по г. Кёльн
18:30	Совместный ужин в ресторане «Gaffel am Dom» <i>Адрес: Bahnhofsvorplatz 1</i>
<b>15.09. пятница</b>	
07:00-08:00	Завтрак в отеле
08:30	Начало программы – трансфер (коллективный выезд делегатов)
09:30-10:00	Посещение выставки <b>Kind &amp; Jugend 2017</b> , г. Кёльн Приветствие делегации в Buyers Lounge im Offenbachsaal Встреча с дирекцией выставки в Congress-Centrum Koelnmesse <i>адрес: Koelnmesse, Messeplatz 1</i>
10:00-13:00	Обход выставки, знакомство с экспозицией
13:00– 14:00	Обед в Buyers' Lounge или в ресторанах на территории выставки
14:00-17:00	Бизнес-встречи с экспонентами
17:00-18:00	Свободное время
18:00	Трансфер (возвращение в г. Дюссельдорф)
19:00	Ужин в г. Дюссельдорф
<b>17.09. суббота</b>	
	Вылет из г. Дюссельдорф в г. Москву

## 5. ФОРМАТЫ УЧАСТИЯ:

**Обеспечение участия в качестве делегата бизнес-миссии, трансферы в стране пребывания, услуги переводчика и посещение всех мероприятий программы пребывания – БЕСПЛАТНОЕ.**

*Перелет и проживание в гостинице – за счет делегатов.*

### Очное:

- Посещение Агентства экономического развития Федеральной земли Северная Рейн-Вестфалия NRW.Invest г. Дюссельдорф;
- Посещение завода компании «KETTLER» в г. Верль;
- Посещение отраслевого Союза производителей детских товаров (Bundesverband Deutscher Kinderausstattungs-Hersteller) в г. Фрехен;

- Посещение детского образовательного учреждения инклюзивного обучения для детей дошкольного возраста «Mykidsplace-inklusive Kindertagespflege, Kinderbetreuung», г. Кёльн;
- Посещение 57-ой Международной выставке товаров для детей младшего возраста «Kind+ Jugend 2017. The Trade Show for Kid's First Years»;
- Предоставление VIP-карты участника выставки «Kind+ Jugend 2017. The Trade Show for Kid's First Years», которая обеспечивает:
  - бесплатный проезд на метро до выставочного центра
  - вход на выставку в течение всех дней работы мероприятия
  - официальный каталог участников выставки
  - посещение салона buyers lounge (зона для B2B переговоров);
- Обеспечение рассылки писем приглашений к участию в бизнес-миссии (приглашение заинтересованных представителей деловых кругов, государственных структур, общественных организаций);
- Организация консультаций и переговоров представителей индустрии детских товаров России с представителями бизнес-сообщества Германии, операторами профильных международных проектов;
- Рекламно-информационная поддержка участия в мероприятии;
- Портфель участника, в который входит:
  - руководство участника (время и дата проведения мероприятия, деловая программа бизнес-миссии, логистические условия, руководство с правилами и условиями участия от организаторов мероприятия);
  - блокнот;
  - ручка;
  - папка;
  - сумка.
- Транспортно-логистическое сопровождение бизнес-миссии в стране пребывания: на весь период проведения бизнес-миссии в режиме: с 10:00 до 18:00;
- Услуги переводчиков и последовательного перевода на всех объектах посещения в рамках деловой программы;
- Услуги фотографа: отчетные материалы предоставляются в электронном виде.

## **6. ДЛЯ УЧАСТИЯ В МЕРОПРИЯТИИ НЕОБХОДИМО:**

- Заполнить Заявку на участие в Бизнес миссии (Приложение 1);
- Заполнить Форму 3 - сведения для оформления VIP карт (Приложение 2).

## **7. ВАЖНЫЕ ДАТЫ:**

**7 АВГУСТА 2017 Г. – ОКОНЧАНИЕ ПРИЕМА ЗАЯВОК НА УЧАСТИЕ**

## **8. ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

### **8.1. По вопросам туристической поддержки:**

Александра Вятич

Телефон: +7 (495) 926 38 38 (доб. 115)

E-mail: [vyatich@rvs-holding.ru](mailto:vyatich@rvs-holding.ru)

Предложения по гостиницам:

Название гостиницы	Цена в сутки с завтраком
BEST WESTERN Savoy Hotel 4* ( <a href="http://www.bestwestern.de/hotels/Duesseldorf/BEST-WESTERN-Savoy-Hotel">www.bestwestern.de/hotels/Duesseldorf/BEST-WESTERN-Savoy-Hotel</a> )	145 евро
Hotel NH Düsseldorf City 4* ( <a href="http://www.nh-hotels.com">www.nh-hotels.com</a> )	149 евро
Hotel Indigo Düsseldorf – Victoriaplatz 4* ( <a href="http://www.hotelindigovictoriaplatz.h-rez.com">www.hotelindigovictoriaplatz.h-rez.com</a> )	178 евро
Innside by Meliá Düsseldorf 4* ( <a href="http://www1.melia.com/ru/hotels/germany/dusseldorf/innside-dusseldorf-hafen">www1.melia.com/ru/hotels/germany/dusseldorf/innside-dusseldorf-hafen</a> )	267 евро
Am Spichernplatz 3* ( <a href="http://www.am-spichernplatz.de/index.php/ru/">www.am-spichernplatz.de/index.php/ru/</a> )	67 евро
Monopol 3* ( <a href="http://www.monopol-hotel-duesseldorf.h-rez.com">www.monopol-hotel-duesseldorf.h-rez.com</a> )	76 евро
Batavia Hotel 3* ( <a href="http://www.hotelbatavia.de">www.hotelbatavia.de</a> )	75 евро
Holiday Inn Dusseldorf City North 3* ( <a href="http://www.ihg.com/holidayinnexpress/hotels/de/de/dusseldorf/dusdn/hoteldetail">www.ihg.com/holidayinnexpress/hotels/de/de/dusseldorf/dusdn/hoteldetail</a> )	93 евро

### 8.2. Телефоны такси в г. Дюссельдорф и г. Кёльн:

Оставить заказ на подачу машины можно путем обращения в одну из известных таксомоторных фирм:

Такси Дюссельдорф: 0211 - 33333 или 0211 - 99999

Рейнское такси: 0211 – 212121

Такси Кёльн: «Taxi Ruf Köln»: + 49 221 28 82

Ознакомившись с расценками, вы узнаете, сколько стоит такси:

- посадка и первые 2 километра: 5,50 Евро
- за следующий километр проезда: 1,70 Евро

Стоит отметить, что за вызов такси через диспетчерскую службу с пассажиров дополнительно взимается 0,5 евро.

### 8.3. Курсы валют:



Курс валют указан на 05.04.2017:

Евро (EUR) – Российский рубль (RUB): 1 – 61.00

Евро (EUR) - Доллар США (USD): 1 – 1.72

### 8.4. Важные телефоны:

Полиция - 110

Скорая помощь и пожарная служба - 112 (бесплатно)

Бесплатный звонок за счет вызываемого абонента - 0130-801-007 ("Дойче Телеком")

Посольство России в Бонне - (0228) 3120-75-83-89

Посольство России в Берлине - (030) 22911-10, 22911-29, 22912-07

Консульство России в Гамбурге - (040) 229-5301, 229-5201

Главное представительство Аэрофлота во Франкфурте - (069) 2307-71, 27300-60

### **8.5. Особенности национального этикета:**



Формальные правила этикета в Федеративной Республике Германия очень просты. Принятой формой обращения в Германии является «Вы». Немец никогда не обратится, особенно к малознакомому человеку, на «ты». При первом знакомстве к собеседнику принято обращаться «Герр» и «Фрау» с добавлением фамилии. Позднее, если у вас обнаружатся общие интересы или общие знакомые, к вам обратятся по имени и фамилии.

И только по прошествии месяцев или лет возможно обращение на «ты». Но нужно быть готовым к тому, что немцы, очень неохотно переходя на дружескую ногу.

Немцы пожимают друг другу руки при каждом удобном случае, рукопожатие обязательный элемент их жизни. Руки принято пожимать при встречах и расставаниях, при приезде и отъезде, в знак согласия и несогласия тоже. В знак дружеского расположения руку удерживают, как можно дольше. Отвечая на телефонный звонок, немец обычно называет свое имя – это устная замена рукопожатия.

Для немецкого этикета характерна пунктуальность и четкость. О встречах принято договариваться заранее, о невозможности прийти или возможном опоздании необходимо предупреждать с извинениями. Если вас пригласили в гости или на ужин в ресторан, будет хорошим тоном прийти с подарком.

В этой стране щепетильно относятся к соблюдению служебной субординации. Если, например, в компании принято обращаться к начальнику через секретаря, то ни один подчинённый не додумается искать личной встречи с руководителем.

Малейшее опоздание на деловую встречу или вообще на работу в Германии расценивается не только как нарушение делового этикета, но и как проявление неуважения к компании.

Также немецкая строгость и в отношении офисного дресс-кода. Находясь в деловой обстановке, немец обязан быть в пиджаке – отсутствие этого предмета одежды считается грубейшим нарушением этикета.

В ресторане по приходу принято приветствовать всех, находящихся около вас людей, даже незнакомых, пожеланием приятного аппетита. При расчете в ресторане нужно добавить 15% к счету в качестве чаевых. Если вы расплачиваетесь наличными, то забирать из сдачи принято только банкноты, а монеты остаются официанту.

## **9. КОНТАКТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОПЕРАТОРА:**

### **По вопросам участия в Бизнес миссии:**

Александра Вятич  
+7 (495) 926 38 38 (доб. 115)  
[vyatich@rvs-holding.ru](mailto:vyatich@rvs-holding.ru)

### **По предложениям и пожеланиям к участию в деловой программе:**

Александр Болмасов  
+7(915) 152-27-65  
[bolmasov@rvs-holding.ru](mailto:bolmasov@rvs-holding.ru)

**Желаем Вам успешной работы!**